

Jer

Chapter 37

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיִּמְלֹךְ-וּ מֶלֶךְ זְדַקְיָהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַּחַת כְּנִיָּהוּ בֶן-יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר
und-herrschen Koenig Zedekia Sohn Josia unter [Kניהו] Sohn Jojakim welcher
H4428 H6667 H2977 H8478 H3659 H3079

הַמְּלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:
herrschen Nebukadnezar Koenig Babel im-Land Juda
H5019 H4428 H0894 H0776 H3063

Und Zedekia, der Sohn Josias, welchen Nebukadrezar, der König von Babel, zum König gemacht hatte im Lande Juda, regierte als König an der Stelle Konjas, des Sohnes Jojakims.

2 וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-דְּבָרֵי יְהוָה
und-nicht hoerte er und-seine-Knechte und-Volk das-Land zu HERR Worte-von
H3808 H8085 H1931 H5650 H0776 H0413 H1697 H3068

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא:
welcher Wort in-der-Hand Jeremia der-Prophet
H1696 H3027 H3414 H5030

Und weder er, noch seine Knechte, noch das Volk des Landes hörten auf die Worte Jehovas, welche er durch Jeremia, den Propheten, geredet hatte.

3 וַיִּשְׁלַח וַיְבַרְכֵם הַמֶּלֶךְ זְדַקְיָהוּ אֶת-יְהוֹכָל בֶּן-שְׁלֵמְיָהוּ וְאֶת-זְפַנְיָהוּ בֶן-
und-er-sandte der-Koenig Zedekia Aet- [יהוכל] Sohn [שלמיה] und-[*] Zefanja Sohn
H7971 H4428 H6667 H0853 H3081 H8018 H0853 H6846

מַעֲשֵׂיָהּ הַכֹּהֵן אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר הִתְפַּלֵּל-נָא בְעַדְנוּ אֶל-
Maaseja der-Priester zu Jeremia der-Prophet sprechend beten doch wegen zu
H4641 H3548 H0413 H3414 H5030 H0559 H6419 H4994 H1157 H0413

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
HERR unser-Gott
H3068 H0430

Und der König Zedekia sandte Jehukal, den Sohn Schelemjas, und Zephanja, den Sohn Maasejas, den Priester, zu dem Propheten Jeremia und ließ ihm sagen: Bete doch für uns zu Jehova, unserem Gott!

4 וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נָתַנוּ אֹתוֹ בֵּית
und-er-ging-heraus Mitte das-Volk und-nicht sie-gaben ihn Haus
H3318 H8432 H3808 H5414 H0853

וַיִּכְלֹא הַכְּלִיאַת הַכְּלִיאַת:
H3628 H3628

Und Jeremia ging ein und aus inmitten des Volkes, und man hatte ihn noch nicht ins Gefängnis gesetzt.

5 וַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיָּצֵא פַרְעֹה וַיְחִיל וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁמְעוּ
ging-heraus von-Aegypten und-hoeren der-Chaldaeer und-Heer Pharao
H3318 H4714 H8085 H3778 H2428 H6547

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-שְׁמֵעַם וַיֵּעָלוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם:
Jerusalem und-hinaufgehen von-ueber Jerusalem
H3389 H5927 H3389 H0853

Und das Heer des Phrao war aus Ägypten ausgezogen; und die Chaldäer, welche Jerusalem belagerten, hatten die Kunde von ihnen vernommen und waren von Jerusalem abgezogen.

וַיְהִי וְדְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: 6
und-es-geschah Wort HERR zu Jeremia der-Prophet sprechend
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0559](#)

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, dem Propheten, also:

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשֹּׁלֵחַ 7
so sprach HERR Gott Israel so ihr-sprecht zu Koenig Juda der-sandte
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H5541](#) [H0413](#) [H4428](#) [H3063](#) [H7971](#)

אֲתָכֶם אֲלִי לְדַרְשָׁנִי וְהִנֵּה חֵיל פַּרְעֹה הוֹצֵא לָכֶם לְעִזְרָה שָׁב 8
zu-mir (*) suchen siehe Heer Pharao der-ging-heraus euch zur-Hilfe umkehren
[H0853](#) [H0413](#) [H1875](#) [H2009](#) [H2428](#) [H6547](#) [H3318](#) [H5833](#) [H7725](#)

לְאֶרְצוֹ מִצְרַיִם: 9
zu-sein-Land Aegypten
[H0776](#) [H4714](#)

So spricht Jehova, der Gott Israels: Also sollt ihr dem König von Juda sagen, der euch zu mir gesandt hat, um mich zu befragen: Siehe, das Heer des Phrao, welches euch zu Hilfe ausgezogen ist, wird in sein Land Ägypten zurückkehren.

וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וְנִלְחָמוּ עָלַי וְהָעִיר הַזֹּאת וְלָכְדָהּ 8
und-sie-kehren-um der-Chaldaeer und-kaempfen ueber die-Stadt dieser und-einnehmen
[H7725](#) [H3778](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3920](#) [H2063](#)

וְשָׂרְפָהּ בְּאֵשׁ: 9
und-verbrennen im-Feuer (*)
[H8313](#) [H0784](#)

Und die Chaldäer werden wiederkommen und gegen diese Stadt streiten, und sie werden sie einnehmen und mit Feuer verbrennen.

וְכֹה אָמַר יְהוָה אֶל-תַּשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לְאֹמֵר הָלַךְ יֵלְכוּ מֵעַלְיָנוּ 9
so sprach HERR zu betruegen Seele sprechend sie-gehen ueber
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0408](#) [H5377](#) [H5315](#) [H0559](#) [H1980](#) [H3212](#)

הַכַּשְׂדִּים כִּי-לֹא יֵלְכוּ: 10
der-Chaldaeer denn nicht sie-gehen
[H3778](#) [H3808](#) [H3212](#)

So spricht Jehova: Täuschet euch nicht selbst, daß ihr sprecht: Die Chaldäer werden gewißlich von uns wegziehen; denn sie werden nicht wegziehen.

כִּי-אִם-הִכִּיתֶם כָּל-חֵיל כַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים אִתְּכֶם וְנִשְׁאַרְוּ 10
denn wenn schlagen alle Heer Chaldaeer mit kaempfen und-verbrennen und-uebriggebliebener
[H0376](#) [H1856](#) [H0376](#) [H3605](#) [H2428](#) [H3778](#) [H0854](#) [H7604](#)

בָּם אֲנָשִׁים מִדְּקָרִים אִישׁ בְּאֶהְלוֹ יָקוּמוּ וְשָׂרְפוּ אֶת-הָעִיר 11
in-ihnen Maenner [Mardkarim] Mann Zelt aufstehen und-verbrennen die-Stadt (*)
[H0376](#) [H1856](#) [H0376](#) [H3605](#) [H2428](#) [H3778](#) [H0854](#) [H7604](#)

הַזֹּאת בְּאֵשׁ: 12
dieser im-Feuer
[H2063](#) [H0784](#)

Denn wenn ihr auch das ganze Heer der Chaldäer schlüget, die wider euch streiten, und es blieben unter ihnen nur einige durchbohrte Männer übrig, so würden diese ein jeder in seinem Zelte aufstehen und diese Stadt mit Feuer verbrennen.

11

חֵיֵל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	מֵעַל	הַכַּשְׁדִּים	חֵיֵל	בְּהֶעָלוֹת	וְהָיָה	
Heer	wegen	Jerusalem	von-ueber	der-Chaldaeer	Heer	hinaufgehen	und-es-wird-sein	
H2428	H6440	H3389		H3778	H2428	H5927	H1961	

פָּרַעַה: ס
(*) Pharao
[H6547](#)

Und es geschah, als das Heer der Chaldäer von Jerusalem abgezogen war vor dem Heere des Pharao,

12

מִשְׁם	לְחַלֵּק	בְּנִימִן	אֶרֶץ	לָלֶכֶת	מִיְרוּשָׁלַם	יֵרֵמְיָהוּ	וַיֵּצֵא	
von-Name	[לחלק]	Benjamin	Land	zu-gehen	von-Jerusalem	Jeremia	und-er-ging-heraus	
H8033		H1144	H0776	H3212	H3389	H3414	H3318	

בְּתוֹךְ: הָעָם
Mitte das-Volk
[H8432](#)

da ging Jeremia aus Jerusalem hinaus, um in das Land Benjamin unter das Volk zu gehen, um seinen Anteil von dort zu holen.

13

וַשְׂמוּ	פָּקְדוֹת	בְּעַל	וְשֵׁם	בְּנִימִן	בְּשַׁעַר	הוּא	וַיְהִי-	
und-sie-setzten	[פקדת]	in-ueber	und-Name	Benjamin	in-Tor	er	und-es-geschah	
H8034	H6488	H1167	H8033	H1144	H8179	H1931	H1961	

הַנְּבִיאַ	יֵרֵמְיָהוּ	אֶת-	וַיִּתְּפֶשׂ	חֲנַנְיָה	בֶּן-	שְׁלֵמְיָה	בֶּן-	יִרְאִיָּה
der-Prophet	Jeremia	(*)	und-ergreifen	Hananja	Sohn	[שלמיה]	Sohn	[יראיה]
H5030	H3414	H0853	H8610			H8018		H3376

לְאֹמֹר: אֵל-
sprechend zu der-Chaldaeer
[H5307](#) [H3778](#) [H0413](#) [H0559](#)

Und als er im Tore Benjamin war, wo ein Befehlshaber der Wache stand, namens Jerija, der Sohn Schelemjas, der Sohnes Hananjas, ergriff dieser den Propheten Jeremia und sprach: Du willst zu den Chaldäern überlaufen.

14

שָׁמַע	וְלֹא	הַכַּשְׁדִּים	עַל-	נָפַל	אֲנִי	שָׁקַר	יֵרֵמְיָהוּ	וַיֹּאמֶר
hoerte	und-nicht	der-Chaldaeer	ueber	fiel	ich-bin-nicht	Luege	Jeremia	und-er-sprach
H8085	H3808	H3778		H5307	H0369	H8267	H3414	H0559

הַשָּׂרִים:	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	בְּיֵרֵמְיָהוּ	יִרְאִיָּה	וַיִּתְּפֶשׂ	אֵלָיו
die-Fuersten	zu	und-kommen	in-Jeremia	[יראיה]	und-ergreifen	zu-ihm
H8269	H0413	H0935	H3414	H3376	H8610	H0413

Und Jeremia sprach: Eine Lüge! Ich will nicht zu den Chaldäern überlaufen. Aber er hörte nicht auf ihn, und Jerija nahm Jeremia fest und brachte ihn zu den Fürsten.

15

בֵּית	אוֹתוֹ	וַנִּתְּנוּ	אֹתוֹ	וַיִּכּוּ	יֵרֵמְיָהוּ	עַל-	הַשָּׂרִים	וַיִּקְצְפוּ
Haus	ihn	und-sie-gaben	ihn	und-schlagen	Jeremia	ueber	die-Fuersten	und-zuernen
H0853	H5414		H0853	H5221	H3414		H8269	H7107

הָאֹסֹר	בֵּית	יְהוֹנָתָן	הַסֵּפֶר	כִּי-	אֹתוֹ	עָשׂוּ	לְבֵית	הַכְּלֹא:
[האסור]	Haus	[יהונתן]	das-Buch	denn	ihn	sie-taten	zum-Haus	[הכלא]
H0612		H3083			H0853			H3608

Und die Fürsten gerieten in Zorn über Jeremia und schlugen ihn, und sie setzten ihn in Gewahrsam im Hause Jonathans, des Schreibers; denn dieses hatten sie zum Gefängnis gemacht.

שֵׁם	וַיִּשָּׁבֶה	הַחֲנוּיֹת	וְאֶל־	הַבּוֹר	בֵּית	אֶל־	יֵרֵמְיָהוּ	כָּאֵל	כִּי	16
Name	und-er-kehrte-um	[החניות]	und-zu	Grube	Haus	zu	Jeremia	kam	denn	
H8033	H3427	H2588	H0413			H0413	H3414	H0935		
						פ	רְבִים:	יָמִים	יֵרֵמְיָהוּ	
						(*)	viel	Tage	Jeremia	
								H3117	H3414	

Als Jeremia in den Kerker, und zwar in die Gewölbe, gekommen war, und Jeremia viele Tage dort gesessen hatte,

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	וַיִּקְחֵהוּ	וַיִּשְׁאַלְהוּ	הַמֶּלֶךְ	בְּבֵיתוֹ	בְּסֹתֶר		17
und-er-sandte	der-Koenig	Zedekia	und-nehmen	und-fragen	der-Koenig	Haus	[בסתר]		
H7971	H4428	H6667	H3947	H7592	H4428				
וַיֹּאמֶר	הִישׁ	דָּבָר	מֵאֵת	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	יֵרֵמְיָהוּ	יֵשׁ	וַיֹּאמֶר	
und-er-sprach	es-gibt	Wort	von-(*)	HERR	und-er-sprach	Jeremia	es-gibt	und-er-sprach	
H0559	H3426	H1697	H0854	H3068	H0559	H3414	H3426	H0559	
בֶּרֶךְ	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	תִּנָּתֵן:	ס					
in-der-Hand	Koenig	Babel	geben	(*)					
H3027	H4428	H0894	H5414						

da sandte der König Zedekia hin und ließ ihn holen. Und der König fragte ihn in seinem Hause insgeheim und sprach: Ist ein Wort da von seiten Jehovas? Und Jeremia sprach: Es ist eines da, nämlich: Du wirst in die Hand des Königs von Babel gegeben werden.

וַיֹּאמֶר	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	צִדְקִיָּהוּ	מָה	חַטָּאתִי	לָךְ	וְלַעֲבָדֶיךָ		18
und-er-sprach	Jeremia	zu	der-Koenig	Zedekia	was	suendigen	dir	und-Knecht		
H0559	H3414	H0413	H4428	H6667	H4100	H2398		H5650		
וְלָעָם	הַזֶּה	כִּי־	נָתַתָּם	אֹתִי	אֶל־	בֵּית	הַכְּלָא:			
und-zu-Volk	diesem	denn	geben	mich	zu	Haus	[הכלא]			
	H2088		H5414	H0853	H0413		H3608			

Und Jeremia sprach zu dem König Zedekia: Was habe ich an dir, oder an deinen Knechten, oder an diesem Volke gesündigt, daß ihr mich ins Gefängnis gesetzt habt?

וְאִינִי	(וְאִינִי)	נְבִיאֵיכֶם	אֲשֶׁר־	נִבְּאוּ	לָכֶם	לֹא־	יָבֵא	מֶלֶךְ־		19
[[וְאִינִי]]	wo	Prophet	welcher	weissagen	euch	nicht	wird-kommen	Koenig		
H0335	H0346	H5030		H5012		H3808	H0935	H4428		
בָּבֶל	עָלֵיכֶם	וְעַל	הָאָרֶץ	הַזֹּאת:						
Babel	ueber	und-ueber	das-Land	dieser						
H0894			H0776	H2063						

Wo sind denn eure Propheten, die euch geweissagt und gesagt haben: Der König von Babel wird nicht über euch noch über dieses Land kommen?

וְעַתָּה	שָׁמַעַ־	נָא	אֲדֹנָי	הַמֶּלֶךְ	תִּפֹּל־	נָא	תְּחַנְנֵנִי	לִפְנֵיךְ	וְאֶל־	20
und-nun	hoerte	doch	Herr	der-Koenig	fallen	doch	[תחננני]	Angesicht	und-zu	
H6258	H8085	H4994	H0113	H4428	H5307	H4994	H8467	H6440	H0408	
תִּשְׁבְּנִי	בֵּית	יְהוֹנָתָן	הַסֵּפֶר	וְלֹא	אָמוּת	שֵׁם:				
umkehren	Haus	[יהונתן]	das-Buch	und-nicht	sterben	Name				
H7725		H3083		H3808	H4191	H8033				

Und nun höre doch, mein Herr König: Laß doch mein Flehen vor dich kommen und bringe mich nicht in das Haus Jonathans, des Schreibers, zurück, damit ich nicht daselbst sterbe.

וַיִּצְוֶה	הַמֶּלֶךְ	זְדַקְיָהוּ	וַיִּפְקְדוּ	אֶת-	יֵרֵמְיָהוּ	בְּחֶצֶר	הַמִּטָּה			
und-gebieten	der-Koenig	Zedekia	und-heimsuchen	(*)	Jeremia	in-Hof	das-Ziel			
H6680	H4428	H6667		H0853	H3414		H4307			
וַיִּתֵּן	לֹא	כֶּכֶר-	לֶחֶם	לְיוֹם	מִחוּץ	הָאֲפִים	עַד-	תָּם	כָּל-	הַלֶּחֶם
und-gab	ihm	[ככר]	Brot	zu-Tag	draussen	[האפים]	bis	vollenden	alle	das-Brot
H5414	H3603	H3899	H3117	H2351	H0644	H5704	H3899	H3605	H3605	H3899
מִן-	הָעִיר	וַיָּשָׁב	יֵרֵמְיָהוּ	בְּחֶצֶר	הַמִּטָּה:					
von	die-Stadt	und-er-kehrte-um	Jeremia	in-Hof	das-Ziel					
		H3427	H3414		H4307					

Da gebot der König Zedekia, und man versetzte Jeremia in den Gefängnishof; und man gab ihm täglich einen Laib Brot aus der Bäckerstraße, bis alles Brot in der Stadt aufgezehrt war. So blieb Jeremia im Gefängnishof.